

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
«Уральский федеральный университет имени первого Президента России Б.Н. Ельцина»

УТВЕРЖДАЮ
Директор по образовательной
деятельности

_____ С.Т. Князев
«__» _____

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА МОДУЛЯ

Код модуля	Модуль
1162847	Цифровизация языкового образования

Екатеринбург

Перечень сведений о рабочей программе модуля	Учетные данные
Образовательная программа 1. Методика преподавания иностранного языка, перевода и межкультурной коммуникации	Код ОП 1. 45.04.02/33.03
Направление подготовки 1. Лингвистика	Код направления и уровня подготовки 1. 45.04.02

Программа модуля составлена авторами:

№ п/п	Фамилия Имя Отчество	Ученая степень, ученое звание	Должность	Подразделение
1	Корнеева Лариса Ивановна	доктор педагогических наук, профессор	Заведующий кафедрой	иностранных языков и перевода
2	Язовских Евгения Владимировна	кандидат экономических наук, без ученого звания	Доцент	иностранных языков и перевода

Согласовано:

Управление образовательных программ

В.В. Гопорищева

1. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА МОДУЛЯ **Цифровизация языкового образования**

1.1. Аннотация содержания модуля

Освоение модуля приводит к формированию компетенций, связанных с применением переводческих, дидактических и лингвистических знаний для решения задач в области цифровизации/ с применением цифровых технологий. Эти задачи включают в себя освоение информационно-коммуникационных технологий в обучении переводу и межкультурной коммуникации, умение работать с основными поисковыми и экспертными системами и применение данных знаний в работе с цифровой средой для решения конкретных дидактических и переводческих задач. В широком смысле у обучающихся формируются компетенции, связанные с применением онлайн и иных дистанционных технологий, а также иных технологий и платформ цифровой среды доступных на современном этапе её развития.

1.2. Структура и объем модуля

Таблица 1

№ п/п	Перечень дисциплин модуля в последовательности их освоения	Объем дисциплин модуля и всего модуля в зачетных единицах
1	Информационно-коммуникативные технологии в обучении переводу, иностранным языкам и межкультурной коммуникации	3
2	Квантитативная лингвистика и новые информационные технологии	3
ИТОГО по модулю:		6

1.3. Последовательность освоения модуля в образовательной программе

Пререквизиты модуля	1. Лингвистические основы профессиональной деятельности
Постреквизиты и кореквизиты модуля	1. Теория и методика преподавания иностранного языка, перевода и межкультурной коммуникации 2. Контент-анализ

1.4. Распределение компетенций по дисциплинам модуля, планируемые результаты обучения (индикаторы) по модулю

Таблица 2

Перечень дисциплин модуля	Код и наименование компетенции	Планируемые результаты обучения (индикаторы)
1	2	3
Информационно-коммуникативные технологии в обучении переводу, иностранным языкам и межкультурной коммуникации	УК-4 - Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального развития и взаимодействия	<p>З-1 - Определять специфику, разновидности, инструменты и возможности современных коммуникативных технологий для академического и профессионального взаимодействия</p> <p>У-3 - Выбирать инструменты современных коммуникативных технологий для эффективного осуществления академического и профессионального взаимодействия</p> <p>П-2 - Осуществлять поиск вариантов использования инструментов современных коммуникативных технологий для решения проблемных ситуаций академического и профессионального взаимодействия</p> <p>Д-1 - Проявлять доброжелательность и толерантность по отношению к коммуникативным партнерам</p>
	УК-5 - Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе профессиональной деятельности	<p>З-1 - Формулировать этические и правовые нормы межкультурного взаимодействия и основные принципы организации деловых контактов с учетом национальных, социокультурных особенностей</p> <p>У-1 - Оценивать ситуацию в процессе межкультурного взаимодействия, выбирать эффективные формы межличностных взаимодействий с учетом национальных, социокультурных особенностей и этических и правовых норм</p> <p>У-2 - Оценивать условия психологически безопасной среды межкультурного взаимодействия и определять необходимость их корректировки с учетом разнообразия культур</p> <p>Д-1 - Проявлять толерантность в процессе межкультурного взаимодействия</p> <p>Д-2 - Принимать компромиссные решения в нестандартных ситуациях межкультурного взаимодействия</p>

	<p>УК-6 - Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности, выстраивать траекторию профессионального и личностного развития, в том числе с использованием цифровых средств</p>	<p>З-3 - Демонстрировать понимание способов совершенствования собственной деятельности и профессионального развития, в том числе с использованием цифровых средств</p> <p>У-2 - Определять приоритеты собственной деятельности и выбирать эффективные способы ее совершенствования, в том числе с использованием цифровых средств</p> <p>П-1 - Разрабатывать программу своего профессионального и карьерного развития, в том числе с использованием цифровых средств</p>
	<p>УК-7 - Способен обрабатывать, анализировать, передавать данные и информацию с использованием цифровых средств для эффективного решения поставленных задач с учетом требований информационной безопасности</p>	<p>З-1 - Сделать обзор угроз информационной безопасности, основных принципов организации безопасной работы в информационных системах и в сети интернет</p> <p>З-2 - Описать способы и средства защиты персональных данных и данных в организации в соответствии с действующим законодательством</p> <p>З-3 - Сделать обзор современных цифровых средств и технологий, используемых для обработки, анализа и передачи данных при решении поставленных задач</p> <p>У-1 - Определять основные угрозы безопасности при использовании информационных технологий и выбирать оптимальные способы и средства защиты персональных данных и данных организации от мошенников и вредоносного ПО</p> <p>П-1 - Обосновать выбор технических и программных средств защиты персональных данных и данных организации при работе с информационными системами на основе анализа потенциальных и реальных угроз безопасности информации</p> <p>П-2 - Решать поставленные задачи, используя эффективные цифровые средства и средства информационной безопасности</p>

<p>ОПК-1 - Способен применять в профессиональной деятельности фундаментальные знания в области гуманитарных наук (в соответствии с направленностью образовательной программы)</p>	<p>У-1 - Выбирать оптимальный методологический подход к решению профессиональных задач</p> <p>П-1 - Разрабатывать рекомендации для решения задач профессиональной деятельности на основе фундаментальных теоретических положений, принципов и методологии гуманитарных наук</p> <p>Д-1 - Демонстрировать эрудицию в области гуманитарных наук</p>
<p>ОПК-3 - Способен использовать педагогические навыки в профессиональной деятельности в образовательных организациях различного уровня</p>	<p>З-3 - Описывать требования к разработке учебно-методической документации для организации учебного процесса</p> <p>У-2 - Выбирать оптимальные методы и формы обучения с учетом целевой группы, целей обучения и уровня образовательной организации</p> <p>П-1 - Разрабатывать учебно-методическую документацию для организации учебного процесса по преподаваемой дисциплине и корректировать ее с учетом требований, целей и условий обучения</p> <p>П-2 - Планировать и осуществлять учебную деятельность в образовательных организациях различного уровня с учетом целевой группы</p> <p>Д-1 - Демонстрировать доброжелательность и толерантность по отношению к обучающимся и коллегам</p>
<p>ПК-1 - Способен осуществлять педагогическую деятельность по проектированию и реализации образовательного процесса, а также основных образовательных программ в области обучения иностранным языкам и культурам в учебных заведениях дошкольного, общего, начального и среднего</p>	<p>З-1 - Знать особенности разработки и проектирования методических материалов, обеспечивающих реализацию программ профессионального обучения различных уровней</p> <p>З-2 - Знать основные подходы к применению информационных технологий при решении профессиональных задач специалиста в области обучения иностранным языкам и культурам в учебных заведениях различных уровней</p> <p>У-1 - Организовывать деятельность (в том числе досуговую) в рамках освоения и реализации образовательных программ различных уровней обучения</p>

	<p>профессионального, а также высшего и дополнительного лингвистического образования</p>	<p>У-2 - Использовать современные информационные технологии для реализации образовательного процесса</p> <p>П-1 - Осуществлять комплексную педагогическую деятельность в рамках учебных курсов, дисциплин (модулей) или отдельных видов учебных занятий по программам обучения различных уровней</p> <p>Д-1 - Планировать и оценивать последствия своей профессиональной деятельности с позиций этических норм</p>
	<p>ПК-2 - Обеспечение межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах в официальной, неофициальной и профессиональной сферах общения</p>	<p>З-4 - Знать общую, специальную, частную теорию перевода и практические переводческие приемы</p> <p>З-5 - Знать правила, приемы и процедуры проведения лингвистической экспертизы устного и письменного перевода, а также правила и порядок проведения сертификации переводческих услуг</p> <p>У-1 - Выполнять поиск аналоговых текстов в справочной, специальной литературе, постпереводческий анализ текста, а также использовать текстовые редакторы и специализированное программное обеспечение для грамотного оформления текста перевода</p> <p>У-2 - Применять переводческую скоропись и навыки публичных выступлений, пользоваться техническими средствами во время осуществления последовательного перевода</p> <p>П-2 - Осуществлять поиск необходимой информации по заданной тематике перевода, составлять локальный тематический словарь</p>
	<p>ПК-4 - Способен осуществлять лингвистический, лингвострановедческий и лингводидактический анализ и интерпретацию текстов различных стилей в синхроническом и</p>	<p>З-1 - Знать современные лингвистические теории и методы, стилистику русского и изучаемых иностранных языков</p> <p>З-2 - Знать специфику научно-аналитических исследований в соответствующей области знаний</p> <p>П-1 - Участвовать в подготовке и проведении фундаментальных и прикладных лингвистических исследований</p>

	<p>диахроническом аспектах</p>	<p>на этапах планирования, сбора, обработки и анализа данных</p> <p>Д-1 - Воспринимать, обобщать, анализировать информацию научного характера, формулировать цели и задачи, определять пути и методы их достижения</p>
	<p>ПК-5 - Способен осуществлять межкультурное взаимодействие в соответствии с правилами вербального и невербального общения в иноязычном социуме, правилами и традициями межкультурной профессиональной коммуникации с носителями изучаемого языка</p>	<p>У-3 - Использовать специфические технические коммуникативные средства (графики, диаграммы, схемы), вербальные и невербальные средства языка в зависимости от культурологического контекста, коммуникативные техники, принятые в родной и иноязычных культурах</p> <p>П-4 - Разрабатывать мероприятия по улучшению качества перевода, составлять отчеты по полученным результатам производственных мероприятий по улучшению качества перевода</p> <p>Д-1 - Воспринимать, обобщать, анализировать информацию, формулировать цели и задачи, определять пути и методы их достижения</p>
	<p>ПК-6 - Способен работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами и иными системами представления знаний и обработки вербальной информации</p>	<p>З-1 - Знать основные информационно-поисковые и экспертные системы и иные системы представления знаний и обработки вербальной информации</p> <p>З-2 - Характеризовать программное обеспечение для управления процессами</p> <p>Д-1 - Анализировать, систематизировать и обобщать получаемую информацию</p>
<p>Квантитативная лингвистика и новые информационные технологии</p>	<p>УК-4 - Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального развития и взаимодействия</p>	<p>З-1 - Определять специфику, разновидности, инструменты и возможности современных коммуникативных технологий для академического и профессионального взаимодействия</p> <p>У-3 - Выбирать инструменты современных коммуникативных технологий для эффективного осуществления академического и профессионального взаимодействия</p> <p>П-2 - Осуществлять поиск вариантов использования инструментов современных коммуникативных технологий для решения</p>

		проблемных ситуаций академического и профессионального взаимодействия
	УК-7 - Способен обрабатывать, анализировать, передавать данные и информацию с использованием цифровых средств для эффективного решения поставленных задач с учетом требований информационной безопасности	<p>З-1 - Сделать обзор угроз информационной безопасности, основных принципов организации безопасной работы в информационных системах и в сети интернет</p> <p>З-3 - Сделать обзор современных цифровых средств и технологий, используемых для обработки, анализа и передачи данных при решении поставленных задач</p> <p>У-2 - Выбирать современные цифровые средства и технологии для обработки, анализа и передачи данных с учетом поставленных задач</p> <p>П-2 - Решать поставленные задачи, используя эффективные цифровые средства и средства информационной безопасности</p>
	ОПК-1 - Способен применять в профессиональной деятельности фундаментальные знания в области гуманитарных наук (в соответствии с направленностью образовательной программы)	<p>У-1 - Выбирать оптимальный методологический подход к решению профессиональных задач</p> <p>П-1 - Разрабатывать рекомендации для решения задач профессиональной деятельности на основе фундаментальных теоретических положений, принципов и методологии гуманитарных наук</p> <p>Д-1 - Демонстрировать эрудицию в области гуманитарных наук</p>
	ОПК-3 - Способен использовать педагогические навыки в профессиональной деятельности в образовательных организациях различного уровня	<p>З-2 - Характеризовать основные компоненты учебного процесса и условия его функционирования в образовательных организациях различного уровня</p> <p>У-2 - Выбирать оптимальные методы и формы обучения с учетом целевой группы, целей обучения и уровня образовательной организации</p> <p>У-3 - Оценивать учебно-методическую документацию по организации учебного процесса на соответствие требованиям, целям и методам обучения и определять необходимость в корректировке</p> <p>П-1 - Разрабатывать учебно-методическую документацию для организации учебного процесса по преподаваемой дисциплине и</p>

		<p>корректировать ее с учетом требований, целей и условий обучения</p> <p>П-2 - Планировать и осуществлять учебную деятельность в образовательных организациях различного уровня с учетом целевой группы</p> <p>Д-1 - Демонстрировать доброжелательность и толерантность по отношению к обучающимся и коллегам</p>
	<p>ПК-1 - Способен осуществлять педагогическую деятельность по проектированию и реализации образовательного процесса, а также основных образовательных программ в области обучения иностранным языкам и культурам в учебных заведениях дошкольного, общего, начального и среднего профессионального, а также высшего и дополнительного лингвистического образования</p>	<p>З-1 - Знать особенности разработки и проектирования методических материалов, обеспечивающих реализацию программ профессионального обучения различных уровней</p> <p>З-2 - Знать основные подходы к применению информационных технологий при решении профессиональных задач специалиста в области обучения иностранным языкам и культурам в учебных заведениях различных уровней</p> <p>У-1 - Организовывать деятельность (в том числе досуговую) в рамках освоения и реализации образовательных программ различных уровней обучения</p> <p>У-2 - Использовать современные информационные технологии для реализации образовательного процесса</p> <p>П-1 - Осуществлять комплексную педагогическую деятельность в рамках учебных курсов, дисциплин (модулей) или отдельных видов учебных занятий по программам обучения различных уровней</p> <p>Д-1 - Планировать и оценивать последствия своей профессиональной деятельности с позиций этических норм</p>
	<p>ПК-2 - Обеспечение межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах в официальной, неофициальной и профессиональной сферах общения</p>	<p>З-2 - Знать систему переводческой скорописи, терминологию предметной области перевода, а также способы быстрого запоминания новой лексики</p> <p>З-4 - Знать общую, специальную, частную теорию перевода и практические переводческие приемы</p> <p>У-1 - Выполнять поиск аналоговых текстов в справочной, специальной литературе,</p>

		<p>постпереводческий анализ текста, а также использовать текстовые редакторы и специализированное программное обеспечение для грамотного оформления текста перевода</p> <p>У-2 - Применять переводческую скоропись и навыки публичных выступлений, пользоваться техническими средствами во время осуществления последовательного перевода</p> <p>П-2 - Осуществлять поиск необходимой информации по заданной тематике перевода, составлять локальный тематический словарь</p>
	<p>ПК-4 - Способен осуществлять лингвистический, лингвострановедческий и лингводидактический анализ и интерпретацию текстов различных стилей в синхроническом и диахроническом аспектах</p>	<p>З-1 - Знать современные лингвистические теории и методы, стилистику русского и изучаемых иностранных языков</p> <p>У-2 - Разрабатывать и организовывать выполнение мероприятий по тематическому плану</p> <p>П-1 - Участвовать в подготовке и проведении фундаментальных и прикладных лингвистических исследований на этапах планирования, сбора, обработки и анализа данных</p> <p>Д-1 - Воспринимать, обобщать, анализировать информацию научного характера, формулировать цели и задачи, определять пути и методы их достижения</p>
	<p>ПК-5 - Способен осуществлять межкультурное взаимодействие в соответствии с правилами вербального и невербального общения в иноязычном социуме, правилами и традициями межкультурной профессиональной коммуникации с носителями изучаемого языка</p>	<p>З-1 - Знать алгоритм выполнения постпереводческого анализа текста, онлайн сервисы и программы для автоматического и автоматизированного перевода, а также основы форматирования текстов в текстовом редакторе и специализированном программном обеспечении</p> <p>З-5 - Знать ведущие отраслевые практики и прикладные инновации, профессиональную и академическую этику</p> <p>У-3 - Использовать специфические технические коммуникативные средства (графики, диаграммы, схемы), вербальные и невербальные средства языка в зависимости от культурологического контекста,</p>

		<p>коммуникативные техники, принятые в родной и иноязычных культурах</p> <p>П-4 - Разрабатывать мероприятия по улучшению качества перевода, составлять отчеты по полученным результатам производственных мероприятий по улучшению качества перевода</p> <p>Д-1 - Воспринимать, обобщать, анализировать информацию, формулировать цели и задачи, определять пути и методы их достижения</p>
	<p>ПК-6 - Способен работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами и иными системами представления знаний и обработки вербальной информации</p>	<p>З-1 - Знать основные информационно-поисковые и экспертные системы и иные системы представления знаний и обработки вербальной информации</p> <p>З-2 - Характеризовать программное обеспечение для управления процессами</p> <p>Д-1 - Анализировать, систематизировать и обобщать получаемую информацию</p>

1.5. Форма обучения

Обучение по дисциплинам модуля может осуществляться в очной формах.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
Информационно-коммуникативные
технологии в обучении переводу,
иностранному языку и межкультурной
коммуникации

Рабочая программа дисциплины составлена авторами:

№ п/п	Фамилия Имя Отчество	Ученая степень, ученое звание	Должность	Подразделение
1	Панасенков Никита Александрович	кандидат педагогических наук, без ученого звания	Доцент	Кафедра иностранного языков и перевода

Рекомендовано учебно-методическим советом института Уральский гуманитарный институт

Протокол № 33.11-08/02 от 29.02.2024 г.

1. СОДЕРЖАНИЕ И ОСОБЕННОСТИ РЕАЛИЗАЦИИ ДИСЦИПЛИНЫ

Авторы:

- Панасенков Никита Александрович, Доцент, иностранных языков и перевода

1.1. Технологии реализации, используемые при изучении дисциплины модуля

- Традиционная (репродуктивная) технология
- Разноуровневое (дифференцированное) обучение
 - Базовый уровень

**Базовый I уровень – сохраняет логику самой науки и позволяет получить упрощенное, но верное и полное представление о предмете дисциплины, требует знание системы понятий, умение решать проблемные ситуации. Освоение данного уровня результатов обучения должно обеспечить формирование запланированных компетенций и позволит обучающемуся на минимальном уровне самостоятельности и ответственности выполнять задания;*

Продвинутый II уровень – углубляет и обогащает базовый уровень как по содержанию, так и по глубине проработки материала дисциплины. Это происходит за счет включения дополнительной информации. Данный уровень требует умения решать проблемы в рамках курса и смежных курсов посредством самостоятельной постановки цели и выбора программы действий. Освоение данного уровня результатов обучения позволит обучающемуся повысить уровень самостоятельности и ответственности до творческого применения знаний и умений.

1.2. Содержание дисциплины

Таблица 1.1

Код раздела, темы	Раздел, тема дисциплины*	Содержание
Р 1	Информационно-коммуникативные технологии в обучении переводу, иностранным языкам и межкультурной коммуникации. Основные определения и понятия	Понятие «информационно-коммуникативные технологии» Цели и задачи ИКТ в образовании. Классификация и особенности информационных технологий. Выявление преимуществ использования ИКТ в контексте обучения переводу, изучения иностранных языков и межкультурной коммуникации. Определение роли студента и преподавателя в рамках интеграции ИКТ в современный образовательный процесс.
Р 2	Поиск и отбор информации для учебных целей в сети Интернет и критерии оценки электронных ресурсов	Поисковые системы сети Интернет: Yahoo! – тематически организованная система; Google – поисковая система для академических целей; Google Scholar – база данных исследовательских работ; Yandex – популярная российская поисковая система; Rambler – система для общего поиска. Общие правила эффективного поиска, ключевые слова
Р 3	Использование ИКТ в педагогическом взаимодействии	Использование мультимедиа технологий на занятии по иностранному языку (слайд-шоу, интерактивная доска, аудио- и видеофайлы). Использование Microsoft Office,

	при обучении иностранным языкам. Интерактивные обучающие программы	Microsoft Office Excel, Microsoft Office Power Point в учебном процессе
Р 4	Внедрение инструментов на базе ИИ в обучение переводу и межкультурной коммуникации	Обзор, изучение основных функций и возможностей сервисов, позволяющих автоматически озвучивать тексты с помощью синтеза речи на основе ИИ. Анализ инструментов, использующих алгоритмы машинного обучения для автоматической генерации изображений и видео на основе текстовых описаний. Оценка возможностей внедрения инструментов на базе ИИ в обучение переводу, изучение иностранных языков и межкультурной коммуникации.
Р 5	Дистанционное обучение. Формы взаимодействия в дистанционном обучении иностранным языкам	Модели дистанционного обучения. Возможность дистанционного обучения с использованием ИКТ. Основные характеристики и достоинства, проблемы использования дистанционного обучения. Учебные видеокурсы. Лекции, семинары в режиме онлайн. Электронные учебные пособия, электронные словари, глоссарии, энциклопедии, мобильные приложения. Индивидуальные дистанционные консультации.
Р 6	Применение компьютерных программ и онлайн-ресурсов в переводе	Использование САТ-инструментов (Computer-Assisted Translation) для повышения производительности и качества перевода. Рассмотрение преимуществ автоматизации и стандартизации переводческого процесса с помощью САТ-систем. Сравнение эффективности систем нейронного машинного перевода: Google Translate, Яндекс Переводчик, DeepL Переводчик. Использование онлайн-сервисов автоматической проверки правописания, грамматики и стиля.

1.3. Направление, виды воспитательной деятельности и используемые технологии

Направления воспитательной деятельности сопрягаются со всеми результатами обучения компетенций по образовательной программе, их освоение обеспечивается содержанием всех дисциплин модулей.

1.4. Программа дисциплины реализуется на государственном языке Российской Федерации .

2. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Информационно-коммуникативные технологии в обучении переводу, иностранным языкам и межкультурной коммуникации

Электронные ресурсы (издания)

1. Красильникова, В. А.; Информационные и коммуникационные технологии в образовании : учебное пособие.; Директ-Медиа, Москва; 2013; <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=209292> (Электронное издание)
2. Пиявский, С. А.; Деятельность преподавателя при новых формах организации образовательного процесса в инновационном вузе : монография.; Самарский государственный архитектурно-строительный университет, Самара; 2013; <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=256144> (Электронное издание)
3. Норенков, И. П.; Информационные технологии в образовании : монография.; МГТУ им. Н.Э. Баумана, Москва; 2004; <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=560242> (Электронное издание)
4. Минин, А. Я.; Информационные технологии в образовании : учебное пособие.; Московский педагогический государственный университет (МПГУ), Москва; 2016; <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=471000> (Электронное издание)
5. Халяпина, Л. П.; Новые информационные технологии в профессиональной педагогической деятельности : учебное пособие.; Кемеровский государственный университет, Кемерово; 2011; <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=232315> (Электронное издание)
6. Косиненко, , Н. С.; Информационные технологии в профессиональной деятельности : учебное пособие для спо.; Профобразование, Ай Пи Эр Медиа, Саратов; 2018; <http://www.iprbookshop.ru/76992.html> (Электронное издание)

Печатные издания

1. Щипицина, Л. Ю.; Информационные технологии в лингвистике : учебное пособие.; ФЛИНТА, Москва; 2013 (1 экз.)
2. Захарова, И. Г.; Информационные технологии в образовании : [учеб. пособие для вузов] .; Academia, Москва; 2008 (2 экз.)
3. Трайнев, В. А.; Информационные коммуникационные педагогические технологии (Обобщения и рекомендации : [учеб. пособие].; Дашков и К°, Москва; 2007 (1 экз.)
4. Полонский, В. М.; Словарь по образованию и педагогике; Высшая школа, Москва; 2004 (4 экз.)
5. Трайнев, В. А.; Новые информационные коммуникационные технологии в образовании. Информационное общество. Информационно-образовательная среда. Электронная педагогика. Блочномодульное построение информационных технологий; Дашков и К°, Москва; 2009 (1 экз.)
6. Коджаспирова, Г. М.; Технические средства обучения и методика их использования : Учеб. пособие для высш. пед. учеб. заведений.; Академия, Москва; 2001 (3 экз.)

Профессиональные базы данных, информационно-справочные системы

1. Oxford University Press <http://www.oxfordjournals.org/en/>
2. Wiley Online Library <http://onlinelibrary.wiley.com/>
3. ARTS & SCIENCES COLLECTION: I, VII, IX, X, XII; Public Library: I, II, III
JSTOR <https://www.jstor.org/>
4. Cambridge University Press <https://www.cambridge.org/core/>
5. eLibrary <http://elibrary.ru>
6. Интегрум <http://aclient.integrum.ru/login.aspx?si=2R>
7. EndNote Web <http://www.myendnoteweb.com>

8. Ebook Central <https://ebookcentral.proquest.com/lib/uralstate/home.action>

9. East View <https://dlib.eastview.com/>

Материалы для лиц с ОВЗ

Весь контент ЭБС представлен в виде файлов специального формата для воспроизведения синтезатором речи, а также в тестовом виде, пригодном для прочтения с использованием экранной лупы и настройкой контрастности.

Весь контент ЭБС представлен в виде файлов специального формата для воспроизведения синтезатором речи, а также в тестовом виде, пригодном для прочтения с использованием экранной лупы и настройкой контрастности

Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

1. Зональная научная библиотека УрФУ <http://lib.urfu.ru>

2. Портал информационно-образовательных ресурсов УрФУ <http://study.urfu.ru/>.

3. Государственная публичная научно-техническая библиотека. Режим доступа:
<http://www.gpntb.ru>

4. Список библиотек, доступных в Интернет и входящих в проект «Либнет». Режим доступа:
<http://www.valley.ru/-nicr/listrum.htm>

5. Российская национальная библиотека. Режим доступа: <http://www.rsl.ru>

Электронные онлайн словари [режим доступа: <http://www.oxfordlearnersdictionaries.com/>,
www.multitran.ru, <http://dictionary.cambridge.org/>, www.lingvo.ru, <http://www.dictionary.com/>].

Зональная научная библиотека УГТУ-УПИ (УрФУ) <http://library.ustu.ru/resources/>

Ресурсы Интернет, содержащие аутентичные материалы на иностранных языках:

1. www.howstuffworks.com

2. www.quickanddirtytips.com

3. www.bbc.co.uk

4. www.nytimes.com

5. www.englisharticles.info

6. www.webopedia.com

7. www.ehow.com

8. www.about.com

9. www.britannica.com

10. www.ted.com

3. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Информационно-коммуникативные технологии в обучении переводу, иностранным языкам и межкультурной коммуникации

Сведения об оснащённости дисциплины специализированным и лабораторным оборудованием и программным обеспечением

Таблица 3.1

№ п/п	Виды занятий	Оснащённость специальных помещений и помещений для самостоятельной работы	Перечень лицензионного программного обеспечения
1	Лекции	Мебель аудиторная с количеством рабочих мест в соответствии с количеством студентов Рабочее место преподавателя Доска аудиторная Подключение к сети Интернет	Office Professional 2003 Win32 Russian CD-ROM
2	Практические занятия	Мебель аудиторная с количеством рабочих мест в соответствии с количеством студентов Рабочее место преподавателя Доска аудиторная Подключение к сети Интернет	Office Professional 2003 Win32 Russian CD-ROM
3	Консультации	Мебель аудиторная с количеством рабочих мест в соответствии с количеством студентов Рабочее место преподавателя Доска аудиторная Подключение к сети Интернет	не требует
4	Текущий контроль и промежуточная аттестация	Мебель аудиторная с количеством рабочих мест в соответствии с количеством студентов Рабочее место преподавателя Доска аудиторная Подключение к сети Интернет	не требует
5	Самостоятельная работа студентов	Мебель аудиторная с количеством рабочих мест в	Office Professional 2003 Win32 Russian CD-ROM

		соответствии с количеством студентов Рабочее место преподавателя Доска аудиторная Подключение к сети Интернет	
--	--	--	--

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
Квантитативная лингвистика и новые
информационные технологии

Рабочая программа дисциплины составлена авторами:

№ п/п	Фамилия Имя Отчество	Ученая степень, ученое звание	Должность	Подразделение
1	Лапшина Светлана Николаевна	кандидат технических наук, доцент	Доцент	Кафедра анализа систем и принятия решений

Рекомендовано учебно-методическим советом института Уральский гуманитарный институт

Протокол № 33.11-08/02 от 29.02.2024 г.

1. СОДЕРЖАНИЕ И ОСОБЕННОСТИ РЕАЛИЗАЦИИ ДИСЦИПЛИНЫ

Авторы:

- Лапшина Светлана Николаевна, Доцент, анализа систем и принятия решений

1.1. Технологии реализации, используемые при изучении дисциплины модуля

- Традиционная (репродуктивная) технология
- Разноуровневое (дифференцированное) обучение
 - Базовый уровень

**Базовый I уровень – сохраняет логику самой науки и позволяет получить упрощенное, но верное и полное представление о предмете дисциплины, требует знание системы понятий, умение решать проблемные ситуации. Освоение данного уровня результатов обучения должно обеспечить формирование запланированных компетенций и позволит обучающемуся на минимальном уровне самостоятельности и ответственности выполнять задания;*

Продвинутый II уровень – углубляет и обогащает базовый уровень как по содержанию, так и по глубине проработки материала дисциплины. Это происходит за счет включения дополнительной информации. Данный уровень требует умения решать проблемы в рамках курса и смежных курсов посредством самостоятельной постановки цели и выбора программы действий. Освоение данного уровня результатов обучения позволит обучающемуся повысить уровень самостоятельности и ответственности до творческого применения знаний и умений.

1.2. Содержание дисциплины

Таблица 1.1

Код раздела, темы	Раздел, тема дисциплины*	Содержание
Р 1	Терминологический аппарат дисциплины	Прикладная лингвистика, количественная лингвистика, компьютерная лингвистика. Ведущие методы, применяемые в различных направлениях прикладной лингвистики. Общее понятие «информационные технологии». Виды электронных ресурсов и принципы их классификации. База данных. Различные трактовки понятий «корпус данных», «гипертекст».
Р 2	Количественная лингвистика	Статистическая обработка экспериментальных данных. Позиционная статистика как основной метод изучения неизвестных текстов. Комбинаторный метод. Формально-количественные методы
Р 3	Информационные технологии в лексикографии	Компьютерные словари и их классификация. Особенности электронного словаря, существующего в среде многомерного гипертекста. Электронные библиотеки. Электронные энциклопедии. Конкордансы. Ассоциативные тезаурусы. Возможности использования одноязычных и многоязычных электронных словарей для формирования корпуса данных при проведении исследований в различных целях.

1.3. Направление, виды воспитательной деятельности и используемые технологии

Направления воспитательной деятельности сопрягаются со всеми результатами обучения компетенций по образовательной программе, их освоение обеспечивается содержанием всех дисциплин модулей.

1.4. Программа дисциплины реализуется на государственном языке Российской Федерации .

2. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Квантитативная лингвистика и новые информационные технологии

Электронные ресурсы (издания)

1. Моисеева, И. Ю.; Квантитативная лингвистика и новые информационные технологии : учебное пособие.; Оренбургский государственный университет, Оренбург; 2017; <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=481797> (Электронное издание)
2. , Дьяконова, , В. П.; Новые информационные технологии : учебное пособие.; СОЛОН-Пресс, Москва; 2016; <http://www.iprbookshop.ru/90380.html> (Электронное издание)
3. Ключко, , И. А.; Информационные технологии в профессиональной деятельности : учебное пособие для спо.; Профобразование, Ай Пи Эр Медиа, Саратов; 2019; <http://www.iprbookshop.ru/80327.html> (Электронное издание)
4. Красильникова, В. А.; Информационные и коммуникационные технологии в образовании : учебное пособие.; Директ-Медиа, Москва; 2013; <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=209292> (Электронное издание)
5. Халяпина, Л. П.; Новые информационные технологии в профессиональной педагогической деятельности : учебное пособие.; Кемеровский государственный университет, Кемерово; 2011; <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=232315> (Электронное издание)
6. Минин, А. Я.; Информационные технологии в образовании : учебное пособие.; Московский педагогический государственный университет (МПГУ), Москва; 2016; <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=471000> (Электронное издание)

Печатные издания

1. Розина, И. Н.; Педагогическая компьютерно-опосредованная коммуникация. Теория и практика; Логос, Москва; 2005 (1 экз.)
2. Трайнев, В. А.; Информационные коммуникационные педагогические технологии (Обобщения и рекомендации : [учеб. пособие].; Дашков и К°, Москва; 2007 (1 экз.)
3. Захарова, И. Г.; Информационные технологии в образовании : [учеб. пособие для вузов] .; Academia, Москва; 2008 (2 экз.)
4. Щипицина, Л. Ю.; Информационные технологии в лингвистике : учебное пособие.; ФЛИНТА, Москва; 2013 (1 экз.)
5. Янушкевич, Ф., Долженко, О. В.; Технология обучения в системе высшего образования : [пособие для преподавателей].; Высшая школа, Москва; 1986 (1 экз.)
6. Коджаспирова, Г. М.; Технические средства обучения и методика их использования : Учеб. пособие для высш. пед. учеб. заведений.; Академия, Москва; 2001 (3 экз.)

Профессиональные базы данных, информационно-справочные системы

1. Oxford University Press <http://www.oxfordjournals.org/en/>
2. Wiley Online Library <http://onlinelibrary.wiley.com/>
3. ARTS & SCIENCES COLLECTION: I, VII, IX, X, XII; Public Library: I, II, III
JSTOR <https://www.jstor.org/>
4. Cambridge University Press <https://www.cambridge.org/core/>
5. eLibrary <http://elibrary.ru>
6. Интегрум <http://aclient.integrum.ru/login.aspx?si=2R>
7. EndNote Web <http://www.myendnoteweb.com>
8. Ebook Central <https://ebookcentral.proquest.com/lib/uralstate/home.action>
9. East View <https://dlib.eastview.com/>

Материалы для лиц с ОВЗ

Материалы для лиц с ОВЗ

Весь контент ЭБС представлен в виде файлов специального формата для воспроизведения синтезатором речи, а также в тестовом виде, пригодном для прочтения с использованием экранной лупы и настройкой контрастности.

Весь контент ЭБС представлен в виде файлов специального формата для воспроизведения синтезатором речи, а также в тестовом виде, пригодном для прочтения с использованием экранной лупы и настройкой контрастности.

Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

1. Зональная научная библиотека УрФУ <http://lib.urfu.ru>
 2. Портал информационно-образовательных ресурсов УрФУ <http://study.urfu.ru/>.
 3. Государственная публичная научно-техническая библиотека. Режим доступа:
<http://www.gpntb.ru>
 4. Список библиотек, доступных в Интернет и входящих в проект «Либнет». Режим доступа:
<http://www.valley.ru/-nicr/listrum.htm>
 5. Российская национальная библиотека. Режим доступа: <http://www.rsl.ru>
- Электронные онлайн словари [режим доступа: <http://www.oxfordlearnersdictionaries.com/>,
www.multitran.ru, <http://dictionary.cambridge.org/>, www.lingvo.ru, <http://www.dictionary.com/>].
- Зональная научная библиотека УГТУ-УПИ (УрФУ) <http://library.ustu.ru/resources/>
- Ресурсы Интернет, содержащие аутентичные материалы на иностранных языках:
1. www.howstuffworks.com
 2. www.quickanddirtytips.com

3. www.bbc.co.uk
4. www.nytimes.com
5. www.englisharticles.info
6. www.webopedia.com
7. www.ehow.com
8. www.about.com
9. www.britannica.com
10. www.ted.com

3. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Квантитативная лингвистика и новые информационные технологии

Сведения об оснащённости дисциплины специализированным и лабораторным оборудованием и программным обеспечением

Таблица 3.1

№ п/п	Виды занятий	Оснащённость специальных помещений и помещений для самостоятельной работы	Перечень лицензионного программного обеспечения
1	Лекции	Мебель аудиторная с количеством рабочих мест в соответствии с количеством студентов Рабочее место преподавателя Доска аудиторная Подключение к сети Интернет	Office Professional 2003 Win32 Russian CD-ROM
2	Практические занятия	Мебель аудиторная с количеством рабочих мест в соответствии с количеством студентов Рабочее место преподавателя Доска аудиторная Подключение к сети Интернет	Office Professional 2003 Win32 Russian CD-ROM
3	Консультации	Мебель аудиторная с количеством рабочих мест в соответствии с количеством студентов Рабочее место преподавателя Доска аудиторная	не требуется

		Подключение к сети Интернет	
4	Текущий контроль и промежуточная аттестация	Мебель аудиторная с количеством рабочих мест в соответствии с количеством студентов Рабочее место преподавателя Доска аудиторная Подключение к сети Интернет	не требуется
5	Самостоятельная работа студентов	Мебель аудиторная с количеством рабочих мест в соответствии с количеством студентов Рабочее место преподавателя Доска аудиторная Подключение к сети Интернет	Office Professional 2003 Win32 Russian CD-ROM